

D Betriebsanleitung

GB Operating Instructions

F Mode d'emploi

SATA[®] dosenboy[™]

D: Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist die Betriebsanleitung vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten. Danach ist diese an einem sicheren Platz, für jeden Gerätebenutzer zugänglich, aufzubewahren. Das Gerät/die Lackierpistole darf nur von sachkundigen Personen (Fachmann) in Betrieb genommen werden. Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes/der Lackierpistole oder jeglicher Veränderung oder Kombination mit ungeeigneten Fremdteilen können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen und Tieren bis hin zum Tode die Folge sein. SATA übernimmt für diese Schäden (z. B. Nichteinhaltung der Betriebsanleitung) keinerlei Haftung.

GB: Prior to putting the unit into operation, read the operating instructions completely and thoroughly. The stipulations contained therein are to be respected in any case. After that, the operating instructions are to be stored in a safe place, accessible for every user of the equipment. The unit may only be put into operation by persons familiar with its use (professionals). Inappropriate use of the unit, modification of any kind or combination with inappropriate other parts may cause material damage, serious hazard to the user's, other person's or animal's health or even death. SATA shall not take any responsibility for such damages (e.g. failure to respect the stipulations laid out in the operating instructions).

F: Avant la mise en service de l'appareil, lire complètement et attentivement le mode d'emploi. Les exigences y figurant sont à respecter en tout cas. Après, le mode d'emploi est à garder dans un endroit sûr et accessible pour chaque utilisateur de l'appareil. L'appareil ne devra être mis en service que par des personnes habituées à l'utilisation d'un tel appareil (professionnels). L'utilisation non appropriée de l'appareil, chaque modification ou combinaison avec des pièces non appropriées peut provoquer des dégâts matériels et un danger sérieux à la santé de l'utilisateur, d'autres personnes ou d'animaux, allant jusqu'à la mort. SATA ne prendra aucune responsabilité pour ces dommages (p.ex. si le mode d'emploi n'est pas respecté).

D:

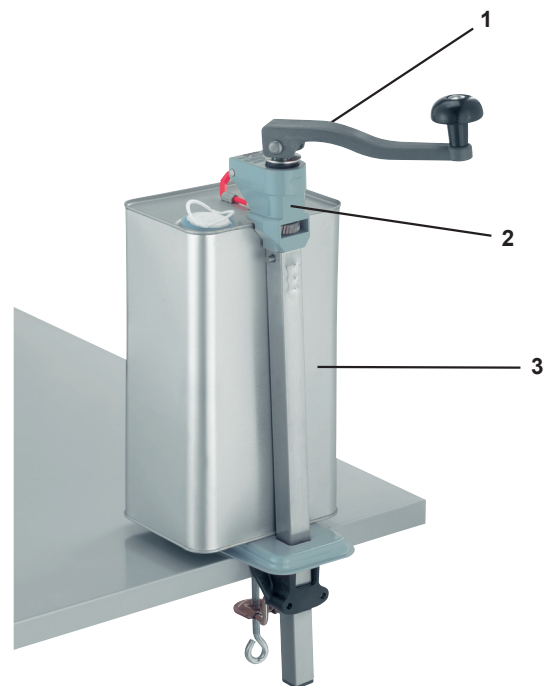
- 1 Kurbel
- 2 Schneideeinheit kpl.
- 3 Behälter (0,5 l bis 5 l) bis zu 360 mm Höhe - nicht im Lieferumfang enthalten

GB:

- 1 Handle
- 2 Cutting unit cpl.
- 3 Container (0.5 l up to 5 l), maximum height 360 mm - not included in the delivery volume

F:

- 1 Manivelle
- 2 Unité de coupage cpl.
- 3 Récipient (0,5 l jusqu'à 5 l) ayant une hauteur maximum de 360 mm - non inclus dans l'éten-due de la livraison



Lieferauführung und technische Daten:

SATA dosenboy (Art. Nr. 59675)

Höhe:	550 mm
Länge x Breite:	250 x 110 mm
Gewicht:	2,3 kg
max. Behälterhöhe:	360 mm
max. Falzhöhe des Behälters:	15 mm

SATA dosenboy bitte mit der Halteschraube an einen Tisch oder eine Mischmaschine schrauben. Zusätzlich ist die Grundplatte zur Festmontage mit Bohrungen versehen.

1. Einsatzmöglichkeiten

Der SATA dosenboy ist ein Schneidegerät für das gratfreie Heraustrennen von Deckel oder Boden an Dosen und Kannen. Die stufenlose Höhenverstellung der Schneideeinheit bis zu einer Höhe von 360 mm lässt das problemlose Öffnen von 0,5 l-Dosen bis zur 5 l-Kanne zu.

Nach dem Abtrennen des Deckels bzw. Deckelrandes vom Behälter ist eine komplette Entleerung möglich. Vollständig entleerte und ausgetrocknete Behälter sind kein Sondermüll.

Weitere Benutzung der Kanne als Mischbehälter:

Bei sachgemäßer Abtrennung des Deckels kann der Behälter anschließend weiterverwendet werden, um z. B. Lacke oder Grundierungen anzurühren bzw. anzumischen; bei nicht sachgemäßer Vorgehens-

Delivery volume and Technical Data:

SATA dosenboy (Art. Nr. 59675)

Height:	550 mm
Length x Width:	250 x 110 mm
Weight:	2,3 kg
Max. container height:	360 mm
Max. height of container fold:	15 mm

Please fix the SATA dosenboy to a table or mixing machine by means of the holding screw. Additionally, the base plate features drillings for stable assembly.

1. Fields of Application

The SATA dosenboy is a cutting device for separating, without burrs, the lid or bottom of cans and jars. The variable height adjustment of the cutting unit up to a height of 360 mm allows trouble-free opening of containers ranging from 0.5 l to 5 l cans.

After cutting off the lid resp. lid edge from the container, it may be emptied completely. Containers which have been emptied entirely and dried out are no hazardous waste.

Further use of the jar as mixing container:

If the lid is cut off correctly, the container may be reused later, e.g. in order to stir or mix lacquers or primers; in case of inappropriate handling there is risk of injury. If the container is no longer needed, we recommend to cut off the bottom well. Thus, the

Exécution de livraison et données techniques:

SATA dosenboy (Réf. 59675)

Hauteur:	550 mm
Longueur x Largeur:	250 x 110 mm
Poids:	2,3 kg
Hauteur maximale du récipient:	360 mm
Hauteur maximale de l'agrafage du récipient:	15 mm

Veillez fixer le SATA dosenboy sur une table ou machine de mélange à l'aide de la vis de serrage. A part cela, la plaque de base est munie d'alésages pour un montage fixe.

1. Domaines d'application

Le SATA dosenboy est un appareil de coupage pour enlever, sans bavures, le couvercle ou le fond de boîtes et pots. L'ajustage continu de l'unité de coupage allant jusqu'à 360 mm permet d'ouvrir sans problèmes des récipients allant de boîtes de 0,5 l jusqu'à des pots de 5 l.

Après avoir enlevé le couvercle, resp. le bord du couvercle, du récipient il est possible de le vider entièrement. Les couvercles entièrement vidés et séchés ne sont pas de déchets spéciaux.

Utilisation supplémentaire du pot comme récipient de mélange:

Si le couvercle est enlevé correctement, vous pouvez réutiliser le récipient plus tard, p.ex. pour mélan-

weise kann es zu einer Verletzung kommen. Wird der Behälter nicht mehr benötigt, empfehlen wir das Heraustrennen des Bodens. So lässt sich der Behälter mühelos auf ca. 1/5 seines vorherigen Volumens zusammendrücken.

2. Funktionsbeschreibung

Der SATA dosenboy ist ein handbetriebener Dosen-aufschneider. Er besteht aus einem Unterteil, das mit Hilfe einer Halteschraube an Tischplatten bis 60 mm Stärke angeklemt oder mit 3 Halteschrauben von oben festgeschraubt werden kann. Das Oberteil besteht aus Kurbeleinheit, Schneideeinheit und Führungsstange zur Höhenverstellung. Das Gerät ist so konzipiert, dass Behälter bis 360 mm Höhe geöffnet werden können. Verschleißteile wie Schneideklinge und Transportrad sind leicht auswechselbar.

container may easily be crushed and will have only approx. 1/5 of its previous volume.

2. Functional Description

SATA dosenboy is a manual can opener. It consists of a bottom part, which may be fixed to a table of maximum 60 mm plate height by means of one fixing screw, or screwed tight from above by means of 3 fixing screws. The top part consists of handle, cutting unit and shaft for height adjustment. The appliance is capable of opening containers with a maximum height of 360 mm. Wear-and-tear parts such as the cutting blade and the transport wheel are easily replaceable.

ger de la laque ou du produit sous-couche; en cas d'enlèvement non approprié, il y a du risque de blessure. Si l'on n'a plus besoin du récipient, nous recommandons d'enlever le fond aussi. Ainsi, le récipient est facile à comprimer, n'ayant qu'environ 1/5 de son volume précédent.

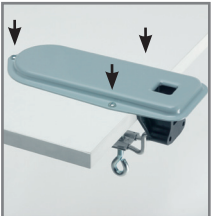

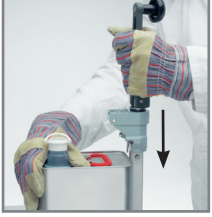


2. Description de la fonction

SATA dosenboy est un ouvre-boîtes manuel. Il comprend la partie inférieure qui est à fixer, à l'aide d'une vis de serrage, sur des tables dont le dessus a une hauteur maximum de 60 mm, ou serré fermement d'en-dessus à l'aide de 3 vis de serrage. La partie supérieure se compose de la manivelle, de l'unité de coupage et de la tige conductrice pour l'ajustage de la hauteur. L'appareil sert à ouvrir des récipients ayant une hauteur maximum de 360 mm. Les pièces d'usure, comme la lame et la roue de transport sont facilement remplaçables.

3. Inbetriebnahme

3. Putting into Operation

3. Mise en service

3.1		Gerät sicher an Tisch, Werkbank o.ä. festschrauben.	Fix appliance tightly to a table, workbench or similar horizontal surface.	Fixer l'appareil soigneusement sur une table, un établi ou une surface.
3.2		Kurbel hochklappen und Führungsstange mit Schneideeinheit entsprechend der Dosenhöhe aus der Dosenauflage herausziehen.	Lift handle and pull shaft with cutting unit from the base plate, according to can height.	Lever la manivelle et sortir la tige conductrice avec l'unité de coupage du support de boîte, selon la hauteur de la boîte.
3.3		Behälter auf die Dosenauflage so aufsetzen, dass er an der Führungsstange anliegt, Klinge kräftig - so tief wie möglich - in den Dosendeckel einstoßen.	Put container onto the can base, make sure it touches the shaft. Push blade firmly - as deeply as possible - into the can lid.	Mettre le récipient sur le support de boîte, assurer qu'il touche la tige conductrice. Pousser la lame fortement - le plus bas que possible - dans le couvercle de la boîte.
3.4		Kurbel herunterklappen und mit leichtem Druck auf den Kurbelknopf so lange nach rechts drehen, bis der Deckel, Deckelrand oder Boden herausgeschnitten ist.	Lower handle and turn to the right while exerting slight pressure on the handle button, until lid, lid edge or bottom is cut off.	Baisser la manivelle et tourner vers la droite, en poussant légèrement le bouton de la manivelle, jusqu'à ce que le couvercle, le bord du couvercle ou le fond soient coupés de la boîte.
3.5		Zum Entnehmen des aufgeschnittenen Behälters Kurbel hochklappen und die Schneideeinheit nach oben ziehen.	To remove the opened container, lift handle and pull up cutting unit.	Pour enlever le récipient ouvert lever la manivelle et tirer vers le haut l'unité de coupage.
3.6		Nach Gebrauch Kurbel herunterklappen, um die eingebaute Feder zu entlasten.	Nach Gebrauch Kurbel herunterklappen, um die eingebaute Feder zu entlasten.	Après l'utilisation, baisser la manivelle afin d'enlever la pression du ressort intégré.

4. Wartung

4.1 Reinigung

Gerät je nach Verschmutzung von Zeit zu Zeit reinigen und Transportrad und -achse mit Pistolenfett einfetten (Art. Nr. 48173). Je nach Gebrauchshäufigkeit täglich, wöchentlich oder vor Benutzung Klinge inspizieren und bei Verschleiß austauschen.

Nur original SATA-Ersatzteile stellen die Funktion sicher!

Stark verbogene Behälterfalze müssen vor dem Öffnen mit einer Zange gerichtet werden, um Beschädigungen der Klinge zu vermeiden.

4.2 Auswechseln der Klinge

- Kurbel hochstellen.
- Die beiden Halteschrauben entfernen und alte Klinge herausziehen.
- Neue Klinge einsetzen und Schrauben festziehen.

4.3 Auswechseln des Transportrads

Auf Pfeilseite einen flachen Gegenstand aus Eisen oder Messing (keinen Schraubendreher) zwischen Transportrad und Führungstange stecken, damit das Rad sich nicht drehen kann (siehe Pfeil A).

Kurbel gegen Pfeilrichtung drehen. (Nach einigen Umdrehungen lässt sich die Kurbel mit dem Kurbelzapfen, welcher das Rad hält, hochziehen).

Altes Rad herausnehmen. Neues Rad einlegen.

Kurbel mit Kurbelzapfen in den SATA dosenboy einstecken. Dann Kurbel in Pfeilrichtung drehen, bis das Rad festgezogen ist. (Hierbei das Rad wieder mit einem flachen Gegenstand festklemmen).



4. Servicing

4.1 Cleaning

According to degree of dirtiness, clean appliance from time to time and clean the transport wheel and axle with SATA spray gun grease (Order No. 48173). Depending on the frequency of use, check blade daily, weekly or before use and replace if worn.

Only original SATA spare parts will ensure flawless function!

Strongly bent container folds must be straightened with a pair of tongs before opening the can, in order to avoid damage to the blade.

4.2 Replacing the blade

- Lift handle.
- Remove the two holding screws and pull out old blade.
- Insert new blade and tighten screws.

4.3 Replacing the transport wheel

Push a flat object made of iron or brass (no screwdriver) between the transport wheel and the guidance rod on the side where an arrow is visible, thus ensuring that the wheel cannot turn (see Arrow A).

Turn handle in opposite direction of the arrow. (After a few turns, the handle may be pulled up with the handle peg which holds the wheel).

Remove old wheel. Insert new wheel.

Push handle with handle peg into the dosenboy. Then turn handle into the direction of the arrow, until the wheel is tightened. (For this purpose, block the wheel again with a flat object).



4. Entretien

4.1 Nettoyage

Selon le degré de la saleté, nettoyer l'appareil de temps à autre et graisser, avec de la graisse SATA pour pistolets, la roue et l'arbre de transport avec du piston d'air (Réf. 48173). Selon la fréquence d'utilisation, examiner la lame chaque jour, chaque semaine ou avant l'utilisation, et remplacer-la si nécessaire.

Uniquement les pièces de rechange SATA originaux assurent une bonne fonction!

Si les agrafages de la boîte sont très courbés, il faut les dresser, avant l'ouverture, avec une tenaille, afin d'éviter du dommage à la lame.

4.2 Remplacer la lame

- Lever la manivelle.
- Enlever les deux vis de serrage et en tirer la lame ancienne.
- Insérer la nouvelle lame et serrer les vis.

4.3 Remplacer la roue de transport

Sur le côté de la flèche, insérer un objet plat en fer ou en laiton (pas de tournevis) entre la roue de transport et la tige conductrice, afin de bloquer la roue. (voir flèche A).

Tourner la manivelle dans le sens inverse de la flèche. (Après quelques tours la manivelle se laisse sortir avec le tourillon de la manivelle qui tient la roue).

Enlever l'ancienne roue. Insérer la nouvelle roue.

Insérer la manivelle avec son tourillon au sein du dosenboy. Ensuite, tourner la manivelle dans le sens de la flèche, jusqu'à ce que la roue soit serrée. (Pour cela, bloquer de nouveau la roue avec un objet plat).



5. Ersatzteile

Art. Nr.	Benennung
59667	1 Ersatzklinge
59659	1 Transportrad

5. Spare parts

Art. No.	Description
59667	1 spare blade
59659	1 transport wheel

5. Pièces de rechange

Réf.	Dénomination
59667	1 lame de rechange
59659	1 roue de transport

6. Warnhinweise

- Die entstehenden Schnittkanten können scharfkantig sein → Verletzungsgefahr.
- Das Gerät hat ein scharfes Messer, das bei unsachgemäßer Anwendung zu Verletzungen (Finger, Hand) führen kann.
- Der Arbeitsbereich der Kurbel muss immer frei sein. Auf ausreichenden Bewegungsraum achten! Behälter ausreichend weit davon abstellen.
- Die Unterlage zur Befestigung muss so ausgeführt sein, dass eine stabile und sichere Befestigung des SATA dosenboy gegeben ist.
- Niemals Lackbehälter, Lösemittelkannen oder ähnliches im Arbeitsbereich des Gerätes lagern.

6. Warnings

- Cutting edges may be sharp → Danger of injury
- The appliance is equipped with a sharp knife which may cause injury (finger, hand) in case of inappropriate handling.
- The working area of the handle must always be free, make sure there is enough room for movement! Put down container in a sufficient distance.
- The surface upon which the SATA dosenboy is fixed must provide a safe and firm ground for the appliance.
- Never store paint containers, solvent jars or similar items in the work area of the appliance.

6. Avertissements

- Les bords de coupage peuvent être vifs → Danger de blessure
- L'appareil est muni d'un couteau vif qui pourra provoquer des blessures (doigt, main) en cas d'utilisation non appropriée.
- La zone de travail de la manivelle doit toujours être libre; assurer qu'il y a assez de place pour les mouvements! Placer les récipients à une distance suffisante.
- La surface sur laquelle le SATA dosenboy est fixé doit garantir un positionnement sûr et ferme de l'appareil.
- Ne jamais stocker les récipients de peinture, les pots de solvants ou d'objets similaires au sein de la zone de travail de l'appareil.



Technische Änderungen vorbehalten
Technical modifications reserved
Sous réserve de modifications techniques



SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com